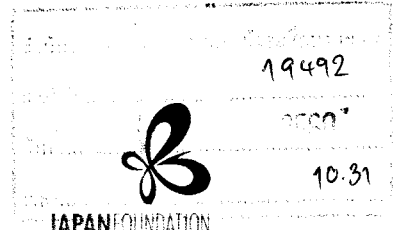




Japan Airlines Co.,Ltd.
Suvarnabhumi Airport,Bangphli
Samutprakarn 10540
Tel.0-2134-2122.Fax.0-2134-2126



10th Floor,Serm-Mits Tower
159 Sukhumvit 21,
Bangkok 10110
Tel.0-2260-8560-4,Fax.0-260-8565

วันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

กลุ่มส่งเสริมการจัดทวงคืน
เลขที่รับ.....
วันที่ 8 พ.ย. 2560,
เวลา.....

เรื่อง ขอเชิญนักเรียนเข้าร่วมประกวดบทกวีไฮกุประจำปี ๒๕๖๐ – ๒๕๖๑
เรียน ผู้อำนวยการเขต
สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. แบบฟอร์มใบสมัคร
๒. ระเบียบการและกติกาการประกวด
๓. คำอธิบายลักษณะบทกวีไฮกุ

สายการบินเจแปนแอร์ไลน์ ร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดโครงการประกวดบทกวีไฮกุสำหรับนักเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นที่มีอายุไม่เกิน ๑๕ ปีทั่วประเทศในระหว่างวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๐ ถึงวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๑ ในหัวข้อ “สิ่งมีชีวิต” โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้เยาวชนไทยได้มีโอกาสแสดงความสามารถในด้านการประพันธ์โดยเขียนเป็นบทกวีสั้นๆ ๑ บทในรูปแบบบทกวีญี่ปุ่นที่เรียกว่า “ไฮกุ” พร้อมภาพประกอบที่อาจเป็นภาพวาดหรือศิลปะประดิษฐ์ด้วยตนเอง

จึงใคร่ขอความกรุณาจากทางสำนักงานเขตเพื่อเชิญชวนนักเรียนจากโรงเรียนในเขตพื้นที่การศึกษาของท่านเพื่อเข้าร่วมโครงการประกวดบทกวีไฮกุในครั้งนี้ และขอให้อาจารย์แต่ละโรงเรียนช่วยพิจารณาคัดเลือกบทกวีไฮกุของนักเรียนที่เห็นว่าดีที่สุดจำนวน ๑๐ บท (๑ บทกวีคือนักเรียน ๑ คน) ส่งเข้าร่วมประกวด ทั้งนี้ ขอให้อาจารย์ช่วยตรวจสอบตัวสะกดและวรรณยุกต์ให้ถูกต้องด้วย

อนึ่ง ผู้จัดได้แนบแบบฟอร์มใบสมัคร ระเบียบการและกติกาการประกวด และคำอธิบายลักษณะบทกวีไฮกุมาพร้อมกับหนังสือฉบับนี้ด้วยแล้ว

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า โครงการประกวดบทกวีไฮกุจะได้รับความสนใจจากโรงเรียนในเขตพื้นที่การศึกษาของท่าน และขอขอบพระคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

森下 各

นายฮิโตะ โมริโมโต้
ผู้จัดการภาคประจำประเทศไทย
สายการบินเจแปนแอร์ไลน์

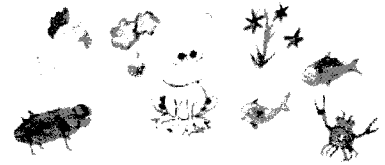
吉岡 亮彦

นาย โนริฮิโกะ โยชิโอกะ
ผู้อำนวยการบริหาร
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

แจก ฟาว์นเดชั่นการประกวดบทกวีไฮกุครั้งที่

15 ประจำปี 2560-2561

หัวข้อ " สิ่งมีชีวิต "



ชื่อและนามสกุล

(ภาษาไทย)ด.ช./ด.ช. :

(ภาษาอังกฤษ)

อายุ

Years

เกิดวันที่

เบอร์โทรศัพท์นักเรียน

เพศ

ชาย หญิง

โรงเรียน

ระดับชั้น

ชื่ออาจารย์ภาษาไทย :

ชื่อโรงเรียน

ที่อยู่

เลขที่:

เขต:

จังหวัด:

รหัสไปรษณีย์:

เบอร์โทรศัพท์อาจารย์ :

✳️อีเมลล์ของอาจารย์ :

หมายเหตุ

- * นักเรียนกรอกข้อความในใบสมัครให้ชัดเจนด้วยดินสอหรือปากกา
- * ติดใบสมัครนี้ลงด้านหลังของผลงานด้วยกาว
- * นักเรียนเขียนตัวสะกดและวรรณยุกต์ให้ถูกต้อง
- * บทกวีทุกบทต้องมีภาพประกอบด้วย และต้องเป็นผลงานของนักเรียนเอง

โครงการประกวดบทกวีไฮกุ โดยสายการบินเจแปนแอร์ไลน์ และ เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

หัวข้อประกวด	“สิ่งมีชีวิต”
วัตถุประสงค์	เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นทั่วประเทศแสดงความสามารถในด้านการประพันธ์และการแสดงออกซึ่งความรู้ความเข้าใจในสิ่งแวดล้อมรอบตัว โดยเขียนเป็นบทกวีสั้น ๆ ๑ บทในรูปแบบบทกวีญี่ปุ่นที่เรียกว่า “ไฮกุ”
ขอบเขตของโครงการ	โรงเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นทั่วประเทศมีสิทธิ์ส่งบทกวีเข้าร่วมประกวดได้โรงเรียนละ ๑๐ บท (นักเรียน ๑ คนสามารถส่งบทกวีเข้าร่วมประกวดได้ ๑ บทเท่านั้น)

ระเบียบและกติกาการประกวด

- คุณสมบัติของผู้เข้าประกวด
ต้องเป็นนักเรียนที่กำลังศึกษาอยู่ในระดับชั้นประถมศึกษาหรือมัธยมศึกษาตอนต้นที่มีอายุไม่เกิน ๑๕ ปีในโรงเรียนสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ ทบวงมหาวิทยาลัย กรุงเทพมหานคร หรือเอกชน เป็นผู้แต่งบทกวีและวาดภาพประกอบหรือทำงานศิลปะประดิษฐ์ด้วยตนเอง โดยต้องไม่ลอกเลียนแบบมาจากผลงานใด ๆ ทั้งสิ้น และผลงานที่ส่งเข้าประกวดจะต้องไม่เคยตีพิมพ์มาก่อน
- การรับรองคุณสมบัติของนักเรียน
ผู้อำนวยการหรืออาจารย์ใหญ่และอาจารย์ภาษาไทยของนักเรียนเป็นผู้ลงนามรับรองผลงานที่ส่งเข้าประกวด
- ลักษณะของผลงาน
- ต้องเป็นบทกวีที่เขียนเป็นภาษาไทยในรูปแบบของบทกวีไฮกุ คือประกอบด้วยคำรวม ๑๗ พยางค์ โดยเขียนแบ่งเป็น ๓ บรรทัด ๆ ละ ๕, ๖ และ ๕ พยางค์ตามลำดับ
- บทกลอนที่มีจำนวนพยางค์น้อยกว่าหรือมากกว่าที่ระบุไว้ข้างต้น จะไม่ได้รับการพิจารณา

- ใจความของบทกลอนต้องเกี่ยวกับสิ่งมีชีวิต
- ตัวสะกดและวรรณยุกต์ต้องถูกต้อง
- นักเรียนที่ส่งผลงานเข้าประกวดจะต้องเขียนบทกวีและวาดภาพประกอบหรือทำงานศิลปะประดิษฐ์ลงบนกระดาษขนาด A๔ และจะต้องกรอรายละเอียดในใบสมัครให้ครบถ้วนและชัดเจน

๔. การส่งผลงาน

บทกวีที่ส่งเข้าประกวดพร้อมภาพประกอบทุกบทจะต้องส่งผ่านโรงเรียนของนักเรียนเท่านั้น โดยโรงเรียนสามารถนำส่งด้วยตนเอง หรือส่งทางไปรษณีย์ไปที่

บริษัท เจแปนแอร์ไลน์ จำกัด
ห้อง จี ๒-๐๗๖ ชั้น ๒ คอนคอร์ด ซี สนามบินสุวรรณภูมิ
ตำบลหนองปรือ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ ๑๐๕๔๐

หรือ

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น ๑๐ อาคารเสริมมิตร ทาวเวอร์
๑๕๕ ถนนสุขุมวิท ๒๑ กรุงเทพฯ ๑๐๑๑๐

เพียงที่ใดที่หนึ่งเท่านั้น โดยวงเล็บมุมซองว่า “ประกวดบทกวีไฮกุ”

๕. คำธรรมเนียมการสมัคร

ผู้ส่งผลงานเข้าประกวดไม่ต้องเสียค่าสมัครใด ๆ ทั้งสิ้น

๖. ระยะเวลาการประกวด

ตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๐ ถึง ๑๕ มกราคม ๒๕๖๐ โดยถือตราไปรษณีย์ที่ประทับบนซองเป็นสำคัญ

๗. การตัดสิน

คณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิจะเป็นผู้คัดเลือกบทกวีดีเด่น ๓๐ บท และในจำนวน ๓๐ บทนี้ คณะกรรมการจะตัดสินให้บทกวีที่ดีที่สุด ๕ บทได้รับรางวัลดีเด่น สำหรับผลการตัดสิน ผู้จัดจะแจ้งไปยังโรงเรียนทุกโรงเรียนที่ส่งบทกวีเข้าประกวดภายในเดือนมีนาคม ๒๕๖๑

๘. รางวัลในการประกวด

นักเรียนเจ้าของบทกวีที่ได้รับรางวัลดีเด่น ๕ คน จะได้รับโล่รางวัลประทานจากพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนัดคามาตุ พร้อมทุนการศึกษา ๑,๕๐๐ บาท และนักเรียนเจ้าของบทกวีที่ได้รับการคัดเลือกอีก ๒๕ คน จะได้รับรางวัลอันได้แก่ ทุนการศึกษา ๑,๐๐๐ บาท ผู้คัดเลือกบทกวีดีเด่น ทั้ง ๓๐ บท จะได้รับใบประกาศเกียรติคุณจากสายการบินเจแปนแอร์ไลน์ และ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ พร้อมของที่ระลึกจากประเทศญี่ปุ่น

๙. บทกวีที่ได้รับรางวัลทุกบทถือเป็นลิขสิทธิ์ของผู้จัดในการนำไปเผยแพร่ หรือจัดพิมพ์ในโอกาสต่อไป โดยปราศจากข้อผูกมัดใด ๆ

10. สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

นางสาวสุภิลักษณ์ ควรวอักษรพันธ์

สายการบินเจแปนแอร์ไลน์

โทรศัพท์ ๐-๒๑๑๔-๒๑๒๒

โทรสาร ๐-๒๑๑๔-๒๑๒๖

อีเมล supiluck.kuanaksonpan@jal.com

นาย สุภวัฒน์ เลหาชัยบุญย์

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

โทรศัพท์ ๐-๒๒๖๐-๘๕๖๐-๔

โทรสาร ๐-๒๒๖๐-๘๕๖๕

บทกวีไฮกุ

ไฮกุ เป็นลักษณะคำประพันธ์ของญี่ปุ่นที่อาจกล่าวได้ว่าสั้นที่สุดในโลก เพราะใน ๑ บทประกอบด้วยถ้อยคำจำนวน ๑๗ พยางค์ โดยแบ่งออกเป็น ๓ บรรทัด บรรทัดละ ๕, ๖ และ ๕ พยางค์ตามลำดับ โดยมีเนื้อหาเกี่ยวกับมนุษย์ที่มีต่อธรรมชาติ โดยหลักการของการเขียนไฮกุที่คินมีอยู่ ๔ ข้อคือ

๑. ควรกล่าวถึงสิ่งที่เกิดขึ้นในเวลาขณะใดขณะหนึ่ง หรือช่วงขณะหนึ่ง ไม่ควรกล่าวถึงช่วงเวลาที่ยาวนาน
๒. เลือกใช้คำที่กระชับ ได้ใจความไม่ใช้คำเยิ่นเย้อ หรือคำขยายความ
๓. ไม่พยายามใช้ถ้อยคำเปรียบเทียบหรืออุปมาอุปไมย นอกจากคำเหล่านั้นจะช่วยเพิ่มความไพเราะในบทกลอน
๔. วรรณคดีของไฮกุ มักจะมีถ้อยคำที่แสดงความรู้สึกนึกคิดช่วงขณะนั้น ไม่ว่าจะเป็นเรื่องจริงหรือจินตนาการของผู้ประพันธ์ก็ตาม

สรุปรวมก็คือ ไฮกุ ตั้งอยู่บนพื้นฐานของสองสิ่ง คือข้างนอกกับข้างใน ข้างนอกก็คือ การสัมผัสกับธรรมชาติ ข้างในก็คือ อารมณ์ความรู้สึกอันต้องแก่ขณะสัมผัสกับธรรมชาตินั้น เมื่อใดก็ตามที่ผู้ประพันธ์สามารถหียบคำมาได้ตรงกับความรู้สึกภายในที่จริงแท้ เมื่อนั้นบทกลอนไฮกุจะกินใจ

บทกวีต่อไปนี้เป็นตัวอย่างผลงานที่ได้รับการคัดเลือกว่าดีเด่นในการประกวดที่ผ่านมา

หัวข้อ “บ้าน”

หลังบ้านมุงแฝก
ลมพัดหลุดเปิดเป็นช่องโหว่
ฉันใช้แอบดูดาว

หัวข้อ “ลม”

เพื่อนนอนหลับตานิ่ง
หนูกับแม่กอดพ่อไว้แน่น
ลมหายใจหยุดแล้ว

หัวข้อ “โรงเรียน”

โรงเรียนเปิดวันแรก
พ่อเดินเข้าโรงเรียนจ๋า
หมู่น้อยฉันถูกทุบ

หัวข้อ “เทศกาล”

ผีตาโขนน่ารัก
หวดน้อยแปลงร่างอยู่บนหัว
วันหนึ่งฉันนั่งข้าว

Send us a Haiku

Cerahnya pagi
Bunga-bunga berkembang
Cantik berseri

The smell of breakfast
Birds chirping by my window
"Rise and Shine" Mom says

แจล ฟาวน์เดชั่น
การประกวดบทกวีไฮกุครั้งที่ 15
ประจำปี 2560-2561
หัวข้อ "สิ่งมีชีวิต"

ประเทศไทย



๑๓๐ ปี ความสัมพันธ์การทูต ไทย-ญี่ปุ่น
๒๕๖๐

Dawn
It fills the skies, with
warming scents of happiness,
with much joy, I smile.

bello e rosso
il mattino
è immenso

The dawn of the day
Smelling the scents of night
A new day is born.

กติกาการประกวดบทกวีไฮกุ

การสมัคร

- ผู้สมัครสามารถส่งผลงานเข้าประกวดได้ 1 ชิ้น ต่อ 1 คน (พิมพ์หรือเขียนด้วยลายมือก็ได้) ในหัวข้อ "สิ่งมีชีวิต"
- ผู้สมัครต้องมีอายุไม่เกิน 15 ปี ณ วันที่ 15 มกราคม 2561
- บทกวีไฮกุต้องมีงานศิลปะซึ่งเป็นภาพวาดหรืองานฝีมืออยู่ในหน้าเดียวกันด้วย โดยใช้กระดาษขนาด A4 (21 ซม. X 29.7 ซม.) หรือขนาด letter (8.5 นิ้ว x 11 นิ้ว)
- ติดใบสมัครด้วยกาวไว้ด้านหลังผลงาน

องค์ประกอบ

- สามารถส่งงานศิลปะในรูปแบบใดก็ได้ (ยกเว้นภาพถ่ายหรือภาพดิจิทัล)
- ผลงานที่ส่งเข้าประกวดทุกชิ้นต้องเป็นผลงานต้นฉบับของนักเรียนเองและไม่เคยตีพิมพ์มาก่อน และต้องไม่มีผู้อื่นช่วยเหลือในการสร้างสรรค์ผลงาน
- บทกวีไฮกุจะต้องมี 3 บรรทัด • แจลฟาวน์เดชั่นขอสงวนลิขสิทธิ์ทั้งบทกวีไฮกุและงานศิลปะที่ส่งเข้าประกวด

ผลการประกวด

- ผลการประกวดจะประกาศทางเว็บไซต์ของแจลฟาวน์เดชั่นในเดือนมิถุนายน 2561
- "Haiku by World Children, Volume 15" (บทกวีไฮกุโดยเด็ก ๆ ทั่วโลก เล่มที่ 15) จะฉายในช่องรายการบันเทิงบนทีวีมีเดียระหว่างประเทศในช่อง 787 ของสายการบินเจแปนแอร์ไลน์

ส่งบทกวีไฮกุเข้าประกวดได้ที่

บริษัท เจแปนแอร์ไลน์ จำกัด
ห้อง จี 2-076 ชั้น 2 คอนคอร์ส จี สนามบินสุวรรณภูมิ ตำบลหนองปรือ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ 10540
(วงเล็บมุมของ "ประกวดบทกวีไฮกุ")
หรือ
แจลฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร ทาวเวอร์ 159 ถนนสุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ 10110
(วงเล็บมุมของ "ประกวดบทกวีไฮกุ")

ติดต่อสอบถามได้ที่

คุณสุกัลลักษณ์ ครัวอักษรพันธ์ บริษัท เจแปนแอร์ไลน์ จำกัด โทร. 0-2134-2122
คุณศุภวัฒน์ เลหาชัยบุณย์ แจลฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โทร. 0-2260-8560-4



บทกวีไฮกุที่ได้รับรางวัลดีเด่นจากทั่วโลก
จะได้ตีพิมพ์ในหนังสือรวมบทกวีไฮกุ
"Haiku by World Children, Volume 15"
(บทกวีไฮกุโดยเด็ก ๆ ทั่วโลก เล่มที่ 15)

ปิดรับสมัครวันที่
15 มกราคม 2561

การส่งเข้าประกวดและข้อมูลอื่น ๆ
ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

<http://www.jal-foundation.or.jp/contest-e.html>



Organized by

JAL FOUNDATION
<http://www.jal-foundation.or.jp/>

Sponsored by



Cooperation from
Haiku International Association
Pentel
Gakken

Supported by
Ministry of Foreign Affairs of Japan
Agency for Cultural Affairs in Japan
Japan Committee for UNICEF

JAPAN FOUNDATION